

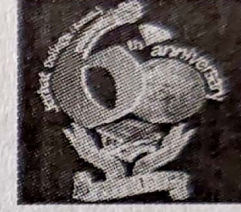


স্মৃতিচিহ্ন স্মাৰনদাঁহৰ

শ্ৰীৰায়া কবিতা

অসমীয়া অনুবাদ: ড° বঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য





ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চ কবিতা

মূল : এশৰীয়া কবিতা

অনুবাদক- ড° ৰঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য



SANSKRITI PRAKASHAN



A collection of poems by Florentin
Smarandache original in English and translated into
Assamese by Dr Ranjit Bhattacharyya.

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্ছ এশৰীয়া কবিতা
অসমীয়া অনুবাদ : ড° ৰঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য

From: Florentin Smarandache <fsmarandache@gmail.com>

Date: Mon, Jan 30, 2023, 10:49 PM

Subject: Re:

To: Ranjit Bhattacharyya <ranjitbhattacharyya0838@gmail.com>

Yes, I give you permission to translate any of my books of poems or literature
in any language you want.



অনুবাদকৰ একাষাৰ

বিশ্বত কবিতাৰ বিভিন্ন সম্পৰীক্ষা চলি আছে। অসমীয়া সাহিত্যতো কবিতাৰ নতুন সম্পৰীক্ষা দেখা পোৱা গৈছে। কিন্তু পাশ্চাত্য সাহিত্যত দেখা পোৱা এশৰীয়া কবিতা (One line poetry) অসমীয়া সাহিত্যত এতিয়ালৈকে মোৰ দৃষ্টিগোচৰ হোৱা নাই। ইণ্টাৰনেটৰ জগতখনত কিবা-কিবি খুঁচৰি ফুৰোঁতে Florentin Smarandache (ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচ্ এজন ৰোমানিয়ান-আমেৰিকান লেখক। নিউ মেক্সিকো বিশ্ববিদ্যালয়ৰ বিজ্ঞান আৰু গণিতৰ অধ্যাপক। তেখেতৰ দ্বাৰা ৰচিত এশৰীয়া কবিতা (One line poetry) সমূহে পাঠকৰ পৰা বিশেষ সমাদৰ লাভ কৰিছে) ৰ এশৰীয়া কবিতাবোৰ চকুত পৰিল। পঢ়িলোঁ। বহুকেইটা কবিতাই মুগ্ধ কৰিলে। তেখেতৰ লগত ই-মেইলত যোগাযোগ কৰি কবিতাসমূহ অনুবাদ কৰাৰ বাবে অনুমতি বিচাৰিলোঁ। তেখেতে সানন্দে অনুমতি প্ৰদান কৰিলে। কবিতাসমূহ নিজৰ উপা

কৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিলোঁ। যোৰহাট মহাবিদ্যালয়ৰ কহিনুৰ জয়ন্তী উদ্‌যাপনৰ এই
শুভ সময়ছোৱাতে তাৰে কিছু নিৰ্বাচিত অনুবাদ পাঠকসমাজলৈ আগবঢ়ালোঁ।
পাঠকসমাজে আদৰি ল'লে এই অনুবাদ-কৰ্ম নিৰন্তৰ চলাই যোৱাৰ প্ৰয়াস কৰিম।

ধন্যবাদেৰে

ড° ৰঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য
যোৰহাট মহাবিদ্যালয়(একত্ৰিত)
যোৰহাট, অসম।
৩ ফাগুন, ১৯৪৪ শক।

Premonition

(সতৰ্কবাণী)

মোৰ সন্তানক অভিনন্দন, যি আৰু কেতিয়াও জন্ম নলয়।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৫



School

(বিদ্যালয়)

হতাশাৰ ব্লেকব'ৰ্ডত মই
লিখি আছোঁ এটা নতুন ভ্ৰম !

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা । ৬



Mother

(মা)

তোক মিনতি কৰিছোঁ, মোক পুনৰ জনম নিদিবি।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৭



Question

(প্রশ্ন)

কিয় আমি সকলোৰে আকাশত বিচাৰি ফুৰোঁ
নিজৰ সমাধি ?

ফ্ৰেডেৰিক স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা । ৮



Album

(এলবাম)

সময়ৰ বাবে ৰাখি থোৱা সময়।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৯



Epitaph for the poet

(কবিৰ এপিটাফ)

কোনেও এই সমাধিত জিৰণি নলয়
কাৰণ তেওঁ কবিতাৰ পৰা জন্ম হৈছিল।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ১০



Language

(ভাষা)

প্রতিদিনেই আমি শব্দৰ সুৰংগৰ মাজেৰে পাৰ হওঁ।

ফ্লুৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ১১



From the days of yore

(পুৰাতন সময়ৰ পৰা)

অভিদৰ সময়ৰ পৰাই মই কবিতাত বাস কৰি আছোঁ।

(বিঃদ্রঃ —অভিদ এজন ৰোমানিয়ান বিখ্যাত কবি)

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১২



Address

(ঠিকনা)

মই মোৰ শৰীৰৰ শৰাধাৰত অকলশৰে বাস কৰোঁ।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চ কবিতা। ১৩

Sign

(চহী)

তুমি পাহৰি গৈছা যে লাজতে বঙা পৰা এপাহ গোলাপ তুমি দেখিছিল।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্ৰ কবিতা। ১৪



History

(ইতিহাস)

আমাৰ পূৰ্বপুৰুষৰ যুগেৰে শ্মশানবোৰ ভৰি আছে।

ফ্লৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ১৫



Time
(সময়)

ই আমাৰ মাজলৈ বৈ গৈ আছে, ই ওফন্দি উঠে।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ১৬

Morning-I

(ৰাতিপুৰা-১)

হালধীয়া আশ্চৰ্যত সাৰ পাই উঠিছে মৌ-মাখিৰ জীৱন

ফ্লুৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১৭

Einstein

(অহিনষ্টাইন)

অসীমক স্পৰ্শ কৰিলে পোহৰৰ বেখাডালৰ দূৰৈৰ মূৰটোৱে।

ফ্ৰাৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১৮



Distance

(দূৰত্ব)

তোমাৰ আৰু মোৰ মাজত পোহৰৰ হাজাৰ শ্লোক

ফ্লৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ১৯

Preamble

(প্ৰস্তাৱনা)

মৃত, তীব্ৰ আন্ধাৰৰ দৃশ্য এটাত, মোৰ নতুন কবিতা।

ফ্ৰিবেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্ছৰ কবিতা। ২০



Heroes

নায়কসকল

শতিকাজুৰি তেওঁলোকে নিৰ্মাণ কৰে হাড়ৰ দলং।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ২১

Cosmic-II
(মহাজাগতিক-২)

আকাশৰ নীলা তেজত তৰাবোৰ ছিটিকি পৰিছে।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ২২

Karma-1

কৰ্ম-১

চিৰন্তন সময়ে সেই মুহূৰ্তৰ বাবে থিৰিকীখন খুলি দিয়ে

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ২৩



Eclipse

(গ্ৰহণ)

সূৰ্যই শোক-কাপোৰ পিন্ধিছে।

ফ্ৰেৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ২৪



Noon

(দুপৰীয়া)

নিস্কৰতা শিলটোৰ ওপৰত পৰি আছে।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ২৫



Winter-1

(শীতকাল-১)

বতাহে গছবোৰক টানি আনিছে সিহঁতৰ খোলা কাণ দুখন ধৰি।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ কবিতা। ২৬



Play
(খেলা)

আকাশৰ বৃহৎ বৃত্তটো ধৰিবলৈ দৌৰি আছোঁ।

ফ্লৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্ছৰ কবিতা। ২৭



Junk Shop

(জাংক শ্বপ)

দুখৰ সৈতে বজাৰ এখনত হাৰ্মিছে মোক অন্তহীনভাৱে বিক্ৰী কৰে।

ফ্ৰেবেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ কবিতা। ২৮



Heraclitian

(হেৰাক্লিটিয়ান)

নিত্য বৈ যোৱা দিনৰ খোজত বহি আছোঁ।

ফ্লৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ২৯



Destiny

(ভাগ্য)

পৃথিৱীৰ ঘড়ীটোৰ ঢাকনিখন ছিঙি পেলোৱা হৈছে।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৩০

Road

(পথ)

অসীমৰ ফালে, মোৰ প্ৰেৰণাৰ বুলেভাৰ্ড

ফ্লুৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৩১



Irony

(বিদ্ৰূপ)

আমাৰ সকলো কাপোৰ আমাৰ বাবে পুৰণি হৈ আহিছে।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩২



You

(আপুনি)

উদাসীনভাৱে, আপুনি আইনাখনৰ পানীত গা ধুই আছে।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ্চ কবিতা। ৩৩



Vision

(দৃষ্টি)

দিনটোৰে ঘণ্টাত গা ধুই আছে

ফ্ৰাৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ কবিতা। ৩৪



Romance

(ৰোমাঞ্চ)

চিন্তাৰ ঘাঁহনিত, পাহৰণিৰ সৰাপাত

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চ কবিতা। ৩৫



Pain

(দুখ)

আমাৰ সপোনবোৰক চেপি ধৰি থকা জীৱটো

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৩৬



Old Men

(বৃদ্ধসকল)

মুখখন ছিন্ন-ভিন্ন কৰি আমি শীতৰ শুষ্ক ঘৰত উপস্থিত হৈছোঁ।

ফ্লৰেণ্টিন শ্বাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৩৭



Ex-Politico

(এক্স-পলিটিকো)

মই ভাবোঁ জীৱনটো কোটি-কোটিবাৰ জীয়াই আছোঁ

ফ্লৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ কবিতা । ৩৮



Radiography

(ৰেডিঅ'গ্ৰাফী)

মই মোৰ নিজকে শৰীৰৰ কাৰাগাৰ যেন অনুভৱ কৰিছোঁ

ফ্লুৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ কবিতা। ৩৯



watchman

(চকীদাৰ)

মই তোমাৰ হৃদয়ৰ দুৱাৰৰ চকীদাৰ

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাৰ কবিতা। ৪০



Dual Personality

(দ্বৈত ব্যক্তিত্ব)

মই মোৰ নিজৰ পৰা বহু দূৰত, বহু কিলোমিটাৰ সন্দেহৰ মাজত।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৪১



Algebra

(বীজগণিত)

মোৰ ওচৰেৰে বিমূৰ্ত প্ৰশ্নবোৰ পাৰ হৈ গৈ আছে।

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ৪২

My love

(মোৰ প্ৰিয়তম)

তোমাৰ খিৰিকীত পোহৰে গান গাইছে!

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা । ৪৪



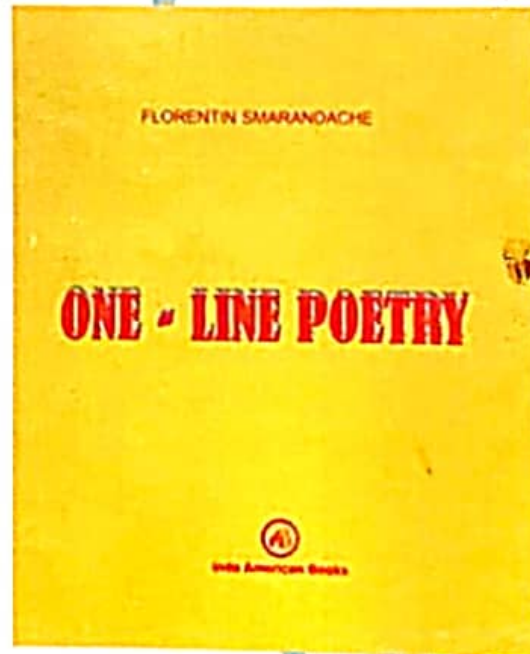
Vision

(দৃষ্টি)

পোহৰত অন্ধ হৈ পৰিছে নেকি সিহঁত, চৰাইবোৰ?



A collection of poems by Florentin Smarandache original in
English and translated into Assamese by
Dr Ranjit Bhattacharyya



ISBN- 978-81-96258-7-2-6